

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,  
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

DIFFÉREND CONCERNANT LE STATUT  
ET L'UTILISATION DES EAUX DU SILALA

(CHILI c. BOLIVIE)

ORDONNANCE DU 23 MAI 2018

**2018**

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,  
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

DISPUTE OVER THE STATUS  
AND USE OF THE WATERS OF THE SILALA

(CHILE v. BOLIVIA)

ORDER OF 23 MAY 2018

Mode officiel de citation :

*Différend concernant le statut et l'utilisation des eaux du Silala  
(Chili c. Bolivie), ordonnance du 23 mai 2018,  
C.I.J. Recueil 2018, p. 281*

---

Official citation :

*Dispute over the Status and Use of the Waters of the Silala  
(Chile v. Bolivia), Order of 23 May 2018,  
I.C.J. Reports 2018, p. 281*

ISSN 0074-4441  
ISBN 978-92-1-157338-1

N° de vente: **1139**  
Sales number

23 MAI 2018  
ORDONNANCE

DIFFÉREND CONCERNANT LE STATUT  
ET L'UTILISATION DES EAUX DU SILALA  
(CHILI c. BOLIVIE)

---

DISPUTE OVER THE STATUS  
AND USE OF THE WATERS OF THE SILALA  
(CHILE v. BOLIVIA)

23 MAY 2018  
ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2018

2018  
23 mai  
Rôle général  
n° 162

23 mai 2018

DIFFÉREND CONCERNANT LE STATUT  
ET L'UTILISATION DES EAUX DU SILALA

(CHILI c. BOLIVIE)

ORDONNANCE

*Présents* : M. YUSUF, *président* ; M<sup>me</sup> XUE, *vice-présidente* ; MM. TOMKA, ABRAHAM, BENNOUNA, CAÑADO TRINDADE, M<sup>me</sup> DONOGHUE, M. GAJA, M<sup>me</sup> SEBUTINDE, MM. BHANDARI, ROBINSON, GEVORGIAN, SALAM, *juges* ; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et le paragraphe 3 de l'article 44 de son Règlement,

Vu l'ordonnance du 1<sup>er</sup> juillet 2016, par laquelle la Cour a fixé au 3 juillet 2017 et au 3 juillet 2018 les dates d'expiration des délais pour le dépôt, respectivement, du mémoire de la République du Chili et du contre-mémoire de l'Etat plurinational de Bolivie,

Vu le mémoire dûment déposé par la République du Chili dans le délai ainsi fixé ;

Considérant que, par une lettre datée du 14 mai 2018 et reçue au Greffe le même jour, l'agent de l'Etat plurinational de Bolivie a prié la Cour, pour les raisons exposées dans ladite lettre, de reporter de deux mois la date d'expiration du délai octroyé pour le dépôt de son contre-mémoire ;

## INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2018

**23 May 2018**2018  
23 May  
General List  
No. 162**DISPUTE OVER THE STATUS  
AND USE OF THE WATERS OF THE SILALA****(CHILE v. BOLIVIA)****ORDER**

*Present: President YUSUF; Vice-President XUE; Judges TOMKA, ABRAHAM, BENNOUNA, CANÇADO TRINDADE, DONOGHUE, GAJA, SEBUTINDE, BHANDARI, ROBINSON, GEVORGIAN, SALAM; Registrar COUVREUR.*

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 44, paragraph 3, of the Rules of Court,

Having regard to the Order of 1 July 2016, whereby the Court fixed 3 July 2017 and 3 July 2018 respectively as the time-limits for the filing of the Memorial of the Republic of Chile and the Counter-Memorial of the Plurinational State of Bolivia,

Having regard to the Memorial duly filed by the Republic of Chile within the time-limit thus fixed;

Whereas, by a letter dated 14 May 2018 and received in the Registry on the same day, the Agent of the Plurinational State of Bolivia requested the Court, for the reasons given in that letter, to extend by two months the time-limit for the filing of the Counter-Memorial; and whereas, on

et considérant que, dès réception de cette lettre, le greffier en a fait tenir copie à la République du Chili;

Considérant que, par une lettre datée du 16 mai 2018 et reçue au Greffe le 17 mai 2018, l'agent de la République du Chili a indiqué que son gouvernement n'avait pas d'objection à ce que soit prorogé de deux mois au plus le délai initialement accordé à l'Etat plurinational de Bolivie pour déposer son contre-mémoire;

Compte tenu des vues des Parties,

*Reporte* la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire de l'Etat plurinational de Bolivie au 3 septembre 2018;

*Réserve* la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt-trois mai deux mille dix-huit, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Chili et au Gouvernement de l'Etat plurinational de Bolivie.

Le président,

(*Signé*) Abdulqawi Ahmed YUSUF.

Le greffier,

(*Signé*) Philippe COUVREUR.

---

receipt of that letter, the Registrar transmitted a copy thereof to the Republic of Chile;

Whereas, by a letter dated 16 May 2018 and received in the Registry on 17 May 2018, the Agent of the Republic of Chile indicated that her Government had no objection to an extension of no more than two months of the time-limit initially granted to the Plurinational State of Bolivia to file its Counter-Memorial;

Taking account of the views of the Parties,

*Extends* the time-limit for the filing of the Counter-Memorial of the Plurinational State of Bolivia to 3 September 2018;

*Reserves* the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-third day of May, two thousand and eighteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Chile and the Government of the Plurinational State of Bolivia, respectively.

*(Signed)* Abdulqawi Ahmed YUSUF,  
President.

*(Signed)* Philippe COUVREUR,  
Registrar.

---

PRINTED IN FRANCE

ISSN 0074-4441

ISBN 978-92-1-157338-1



9 789211 573381